

Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:52

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zdzął władców z tronów i wywyższył pokornych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	władców zrzucił z tronów,* a pokornych** – wywyższył,***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zdzął możnych z tronów i wywyższył uniżonych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zdzął władców z tronów i wywyższył pokornych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	władców zrzucił z tronów, a pokornych wywyższył,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Strącił mocarzy z tronów, a wywyższył pokornych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ściągnął mocarze z stolic ich, a wywyższył uniżone.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Złożył mocarze z stolice, a podwyższył niskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Strąca władców z tronu, a wywyższa pokornych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Strącił władców z tronów, a wywyższył poniżonych,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Strącił władców z tronów, a pokornych wywyższył,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	panujących usunął z tronów, a wywyższył poniżonych;
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Strącił możnych ze stołków, a małych uczynił wielkimi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	strącił władców z ich tronów, a pokornych wywyższył,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Możnych usunął z tronu, a wywyższył pokornych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	скинув сильних з престолів і підніс покірних,

1) <x>340 2:21</x>

2) <x>490 1:48</x>

3) <x>90 2:7</x>; <x>220 5:11</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odgórnje zdjął możnowładców od tronów i wywyższył poniżonych.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	powalił władców z tronów, a poniżonych wywyższył.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	strącił władców z ich tronów, wywyższył pokornych,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z tronów zrzucił mocarzy, a wywyższył małuczkich;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zrzucił z tronu władców, a wywyższył pokornych.